

# Úřední věstník

## Evropské unie

C 8



České vydání

### Informace a oznámení

Svazek 57

11. ledna 2014

<u>Oznámení č.</u>	Obsah	Strana
	III <i>Přípravné akty</i>	
	RADA	
	<b>Rada</b>	
2014/C 8/01	Doporučení Rady ze dne 7. ledna 2014 o jmenování členky Výkonné rady Evropské centrální banky	1
	IV <i>Informace</i>	
	INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE	
	<b>Evropská komise</b>	
2014/C 8/02	Směnné kurzy vůči euru .....	2
2014/C 8/03	Sdělení Komise v rámci provádění směrnice Evropského parlamentu a Rady 2009/105/ES týkající se jednoduchých tlakových nádob (kodifikované znění) ( <i>Zveřejnění názvů a odkazů harmonizovaných norem v rámci harmonizačního právního předpisu Unie</i> ) <sup>(1)</sup> .....	3

CS

Cena:  
3 EUR<sup>(1)</sup> Text s významem pro EHP

(Pokračování na následující straně)

### Účetní dvůr

2014/C 8/04	Zvláštní zpráva č. 16/2013 „Inventura „jednotného auditu“ (single audit) a spolehlivost práce vnitros-tátních auditních orgánů v oblasti soudržnosti z hlediska Komise“ ..... 6
2014/C 8/05	Zvláštní zpráva č. 17/2013 „Financování opatření v oblasti klimatu Evropskou unií v kontextu vnější pomoci“ ..... 7

---

### V Oznámení

#### ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

##### Evropská komise

2014/C 8/06	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc COMP/M.7110 – GIC Realty/British Land/Broadgate) – Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem <sup>(1)</sup> ..... 8
2014/C 8/07	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc COMP/M.7103 – USS/OPTrust/PGGM/Global Via Infraestructuras/Globalvía) – Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem <sup>(1)</sup> ..... 9
2014/C 8/08	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc COMP/M.7063 – Vestas Wind Systems/Mitsubishi Heavy Industries/JV) – Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem <sup>(1)</sup> ..... 10

---

### Opravy

2014/C 8/09	Oprava návrhu Strategie v oblasti Evropské e-Justice na období 2014–2018 (Úř. věst. C 376 ze dne 21.12.2013) 11
-------------	---



<sup>(1)</sup> Text s významem pro EHP

## III

*(Přípravné akty)*

RADA

RADA

**DOPORUČENÍ RADY****ze dne 7. ledna 2014****o jmenování členky Výkonné rady Evropské centrální banky**

(2014/C 8/01)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na čl. 283 odst. 2 této smlouvy,

s ohledem na Protokol (č. 4) o statutu Evropského systému centrálních bank a Evropské centrální banky, a zejména na článek 11.2 uvedeného protokolu,

DOPORUČUJE EVROPSKÉ RADĚ:

jmenovat paní Sabinu LAUTENSCHLÄGEROVOU členkou Výkonné rady Evropské centrální banky na osmileté funkční období.

V Bruselu dne 7. ledna 2014.

*Za Radu**předseda*

D. KOURKOULAS

## IV

(Informace)

## INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

## EVROPSKÁ KOMISE

Směnné kurzy vůči euru <sup>(1)</sup>

10. ledna 2014

(2014/C 8/02)

1 euro =

měna	směnný kurz	měna	směnný kurz
USD americký dolar	1,3587	CAD kanadský dolar	1,4777
JPY japonský jen	142,67	HKD hongkongský dolar	10,5367
DKK dánská koruna	7,4621	NZD novozélandský dolar	1,6527
GBP britská libra	0,82800	SGD singapurský dolar	1,7255
SEK švédská koruna	8,8820	KRW jihokorejský won	1 443,48
CHF švýcarský frank	1,2342	ZAR jihoafrický rand	14,6297
ISK islandská koruna		CNY čínský juan	8,2230
NOK norská koruna	8,4025	HRK chorvatská kuna	7,6290
BGN bulharský lev	1,9558	IDR indonéská rupie	16 325,80
CZK česká koruna	27,392	MYR malajsijský ringgit	4,4423
HUF maďarský forint	299,24	PHP filipínské peso	60,746
LTL litevský litas	3,4528	RUB ruský rubl	45,1468
PLN polský zlotý	4,1749	THB thajský baht	44,929
RON rumunský lei	4,5450	BRL brazilský real	3,2511
TRY turecká lira	2,9585	MXN mexické peso	17,7718
AUD australský dolar	1,5265	INR indická rupie	84,1100

<sup>(1)</sup> Zdroj: referenční směnné kurzy jsou publikovány ECB.

**Sdělení Komise v rámci provádění směrnice Evropského parlamentu a Rady 2009/105/ES týkající se jednoduchých tlakových nádob (kodifikované znění)**

*(Zveřejnění názvů a odkazů harmonizovaných norem v rámci harmonizačního právního předpisu Unie)*

**(Text s významem pro EHP)**

(2014/C 8/03)

ESO <sup>(1)</sup>	Odkaz a název harmonizované normy (a referenční dokument)	Odkaz na nahrazovanou normu	Datum ukončení presumpce shody nahrazované normy Poznámka 1
(1)	(2)	(3)	(4)
CEN	EN 286-1:1998 Jednoduché netopené tlakové nádoby pro vzduch nebo dusík – Část 1: Tlakové nádoby pro všeobecné účely	EN 286-1:1991 Pozn. 2.1	Datum ukončení platnosti (31.8.1998)
	EN 286-1:1998/A1:2002	Pozn. 3	Datum ukončení platnosti (31.1.2003)
	EN 286-1:1998/A2:2005	Pozn. 3	Datum ukončení platnosti (30.4.2006)
	EN 286-1:1998/AC:2002		
CEN	EN 286-2:1992 Jednoduché netopené tlakové nádoby pro vzduch nebo dusík. Část 2: Tlakové nádoby pro vzduchotlakové brzdy a pomocná zařízení motorových vozidel a jejich přívěsů		
	EN 286-2:1992/AC:1992		
CEN	EN 286-3:1994 Jednoduché netopené tlakové nádoby pro vzduch nebo dusík – Část 3: Ocelové tlakové nádoby určené pro vzduchotlakové brzdy a pomocná pneumatická zařízení kolejových vozidel		
CEN	EN 286-4:1994 Jednoduché netopené tlakové nádoby pro vzduch nebo dusík – Část 4: Tlakové nádoby ze slitin hliníku určené pro vzduchotlakové brzdy a pomocná pneumatická zařízení kolejových vozidel		
CEN	EN 287-1:2011 Zkouky svářečů – Tavné svařování – Část 1: Oceli	EN 287-1:2004 Pozn. 2.1	Datum ukončení platnosti (4.5.2013)
CEN	EN 10207:2005 Oceli pro jednoduché tlakové nádoby – Technické dodací požadavky pro plechy, pásy a tyče		
CEN	EN ISO 15614-1:2004 Stanovení a kvalifikace postupů svařování kovových materiálů – Zkouška postupu svařování – Část 1: Obloukové a plamenové svařování ocelí a obloukové svařování niklu a slitin niklu (ISO 15614-1:2004)		
	EN ISO 15614-1:2004/A1:2008	Pozn. 3	Datum ukončení platnosti (31.8.2008)
	EN ISO 15614-1:2004/A2:2012	Pozn. 3	Datum ukončení platnosti (4.5.2013)

(1)	(2)	(3)	(4)
CEN	EN ISO 15614-2:2005 Stanovení a kvalifikace postupů svařování kovových materiálů – Zkouška postupu svařování – Část 2: Obloukové svařování hliníku a jeho slitin (ISO 15614-2:2005)		
	EN ISO 15614-2:2005/AC:2009		

(<sup>1</sup>) ESO: Evropské normalizační organizace:

- CEN: Avenue Marnix 17, 1000 Bruxelles/Brussel, BELGIQUE/BELGIË; Tel. +32 25500811; Fax +32 25500819 (<http://www.cen.eu>)
- Cenelec: Avenue Marnix 17, 1000 Bruxelles/Brussel, BELGIQUE/BELGIË; Tel. +32 25190868; Fax +32 25196919 (<http://www.cenelec.eu>)
- ETSI: 650 route des Lucioles, 06921 Sophia Antipolis, FRANCE; Tel. +33 492944200; Fax +33 493654716 (<http://www.etsi.eu>)

Pozn. 1: Datum ukončení presumpce shody je obvykle datum ukončení platnosti (dup) stanovené evropskou normalizační organizací. Uživatelé těchto norem se však upozorňují na to, že v některých výjimečných případech tomu může být i jinak.

Pozn. 2.1: Nová (nebo pozměněná) norma je stejného rozsahu jako norma nahrazovaná. Od uvedeného data přestává u nahrazované normy platit presumpce shody se základními nebo jinými požadavky příslušného právního předpisu Unie.

Pozn. 2.2: Nová norma je širšího rozsahu než norma nahrazovaná. Od uvedeného data přestává u nahrazované normy platit presumpce shody se základními nebo jinými požadavky příslušného právního předpisu Unie.

Pozn. 2.3: Nová norma je užšího rozsahu než norma nahrazovaná. Od uvedeného data přestává u (částečně) nahrazované normy platit presumpce shody se základními nebo jinými požadavky příslušného právního předpisu Unie u těch výrobků nebo služeb, jež spadají do rozsahu nové normy. Není dotčena presumpce shody se základními nebo jinými požadavky příslušného právního předpisu Unie u výrobků nebo služeb, které i nadále spadají do rozsahu (částečně) nahrazované normy, ale nespádají do rozsahu nové normy.

Pozn. 3: Dochází-li ke změnám, je referenčním dokumentem norma EN CCCC:YYYY, její předchozí změny, pokud existují, a nová, citovaná změna. Nahrazovanou normu proto tvoří norma EN CCCC:YYYY a její předchozí změny, pokud existují, ale bez nové, citované změny. Od uvedeného data přestává u nahrazované normy platit presumpce shody se základními nebo jinými požadavky příslušného právního předpisu Unie.

#### POZNÁMKA:

— Veškeré informace o dostupnosti norem lze obdržet buď od evropských normalizačních organizací, nebo od národních normalizačních orgánů, jejichž seznam je zveřejněn v *Úředním věstníku Evropské unie* v souladu s článkem 27 nařízení (EU) č. 1025/2012 (<sup>1</sup>).

— Evropské normalizační organizace přijímají normy v angličtině (CEN a Cenelec rovněž zveřejňují normy ve francouzštině a němčině). Národní normalizační orgány poté překládají názvy norem do všech ostatních požadovaných úředních jazyků Evropské unie. Evropská komise není odpovědná za správnost názvů, které jsou předloženy ke zveřejnění v *Úředním věstníku*.

— Odkazy na korigenda „.../AC:YYYY“ se zveřejňují pouze pro informaci. Korigendem se z textu normy odstraňují překlepy, gramatické a podobné chyby, přičemž korigendum se může vztahovat na jednu, nebo více jazykových verzí (anglickou, francouzskou a/nebo německou) normy přijaté evropskou normalizační organizací.

— Zveřejnění odkazů v *Úředním věstníku Evropské unie* neznamená, že uvedené normy jsou k dispozici ve všech úředních jazycích Evropské unie.

(<sup>1</sup>) Úř. věst. L 316, 14.11.2012, s. 12.

- 
- Tento seznam nahrazuje všechny předchozí seznamy zveřejněné v *Úředním věstníku Evropské unie*. Evropská komise zajišťuje aktualizaci tohoto seznamu.
  - Více informací o harmonizovaných normách a jiných evropských normách je k dispozici na adrese:  
[http://ec.europa.eu/enterprise/policies/european-standards/harmonised-standards/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/enterprise/policies/european-standards/harmonised-standards/index_en.htm)
-

# ÚČETNÍ DVŮR

## **Zvláštní zpráva č. 16/2013 „Inventura „jednotného auditu“ (single audit) a spolehlivost práce vnitrostátních auditních orgánů v oblasti soudržnosti z hlediska Komise“**

(2014/C 8/04)

Evropský účetní dvůr Vás tímto informuje o vydání zvláštní zprávy č. 16/2013 „Inventura „jednotného auditu“ (single audit) a spolehlivost práce vnitrostátních auditních orgánů v oblasti soudržnosti z hlediska Komise“.

Zpráva je k dispozici k nahlédnutí či stažení na internetové stránce Účetního dvora <http://eca.europa.eu>

Výtisk zprávy lze získat zdarma po zaslání žádosti Účetnímu dvoru na adresu:

Evropský účetní dvůr  
oddělení „Audit: příprava zpráv“  
12, rue Alcide de Gasperi  
1615 Luxembourg  
LUXEMBOURG

Tel. +352 4398-1

E-mail: [eca-info@eca.europa.eu](mailto:eca-info@eca.europa.eu)

nebo vyplněním elektronické objednávky na internetové stránce EU Bookshop.

---



**Zvláštní zpráva č. 17/2013 „Financování opatření v oblasti klimatu Evropskou unií v kontextu vnější pomoci“**

(2014/C 8/05)

Evropský účetní dvůr Vás tímto informuje o vydání zvláštní zprávy č. 17/2013 „Financování opatření v oblasti klimatu Evropskou unií v kontextu vnější pomoci“.

Zpráva je k dispozici k nahlédnutí či stažení na internetové stránce Účetního dvora <http://eca.europa.eu>

Výtisk zprávy lze získat zdarma po zaslání žádosti Účetnímu dvoru na adresu:

Evropský účetní dvůr  
oddělení „Audit: příprava zpráv“  
12, rue Alcide de Gasperi  
1615 Luxembourg  
LUXEMBOURG

Tel. +352 4398-1

E-mail: [eca-info@eca.europa.eu](mailto:eca-info@eca.europa.eu)

nebo vyplněním elektronické objednávky na internetové stránce EU Bookshop.

---

## V

(Oznámení)

## ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

## EVROPSKÁ KOMISE

**Předběžné oznámení o spojení podniků****(Věc COMP/M.7110 – GIC Realty/British Land/Broadgate)****Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem****(Text s významem pro EHP)**

(2014/C 8/06)

1. Komise dne 3. ledna 2014 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(1)</sup>, kterým podnik GIC (Realty) Private Limited („GIC Realty“, Singapur) a podnik The British Land Company plc („British Land“, Spojené království) získávají ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení ES o spojování společnou kontrolu nad podnikem Bluebutton Properties Limited („Bluebutton Properties“, Spojené království) nákupem akcií.
2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:
  - podniku GIC Realty: vlastnictví a správa nemovitého majetku státní správy Singapuru,
  - podniku British Land: vlastnictví a správa nemovitostí,
  - podniku Bluebutton Properties: pronájem a provoz komerčních nemovitostí v Broadgate (Londýn).
3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) o spojování. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno. V souladu se sdělením Komise o zjednodušeném postupu ohledně některých spojování podle nařízení (ES) o spojování <sup>(2)</sup> je třeba uvést, že tato věc může být posouzena podle postupu stanoveného sdělením.
4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (+32 22964301), e-mailem na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu či poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.7110 – GIC Realty/British Land/Broadgate na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské Komise:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1 („nařízení ES o spojování“).

<sup>(2)</sup> Úř. věst. C 56, 5.3.2005, s. 32 („sdělení o zjednodušeném postupu“).

**Předběžné oznámení o spojení podniků****(Věc COMP/M.7103 – USS/OPTrust/PGGM/Global Vía Infraestructuras/Globalvía)****Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem****(Text s významem pro EHP)**

(2014/C 8/07)

1. Komise dne 23. prosince 2013 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004<sup>(1)</sup>, kterým podniky USS Nero Limited („USS“, Spojené království), OPSEU Pension Plan Trust Fund („OPTrust“, Kanada), PGGM NV („PGGM“, Nizozemsko) a Global Vía Infraestructuras, SA („Global Vía Infraestructuras“, Španělsko), společně kontrolované podnikem Fomento de Construcciones y Contratas, SA a podnikem Bankia SA, získají na základě smlouvy společnou kontrolu nad podnikem Globalvía Inversiones, SA („Globalvía“, Španělsko), který je v současné době kontrolován podniky OPTrust, PGGM a Global Vía Infraestructuras.

2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:

- podniku USS: soukromé penzijní fondy ve Spojeném království,
- podniku OPTrust: správa penzijního fondu pro svaz Ontario Public Service Employees Union,
- podniku PGGM: správa penzijního fondu v Nizozemsku,
- podniku Global Vía Infraestructuras: stavebnictví a správa infrastrukturních koncesí,
- podniku Globalvía: stavebnictví a správa infrastrukturních koncesí.

3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) o spojování. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno. V souladu se sdělením Komise o zjednodušeném postupu ohledně některých spojování podle nařízení (ES) o spojování<sup>(2)</sup> je třeba uvést, že tato věc může být posouzena podle postupu stanoveného sdělením.

4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (+32 22964301), e-mailem na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu či poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.7103 – USS/OPTrust/PGGM/Global Vía Infraestructuras/Globalvía na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské Komise:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1 („nařízení ES o spojování“).

<sup>(2)</sup> Úř. věst. C 56, 5.3.2005, s. 32 („sdělení o zjednodušeném postupu“).

**Předběžné oznámení o spojení podniků****(Věc COMP/M.7063 – Vestas Wind Systems/Mitsubishi Heavy Industries/JV)****Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem****(Text s významem pro EHP)**

(2014/C 8/08)

1. Komise dne 3. ledna 2014 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(1)</sup>, kterým podniky Vestas Wind System A/S („Vestas“, Dánsko) a MHI Holding Denmark ApS, náležející do skupiny Mitsubishi Heavy Industries, Ltd („MHI“, Japonsko), získávají ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení ES o spojování nákupem akcií společnou kontrolu nad nově založenou společností vytvářející společný podnik (joint venture, „JV“, Dánsko).

2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:

- podniku Vestas: výroba, dodávka a servis větrných generátorů,
- podniku MHI: stavba lodí a vývoj námořních zařízení, systémy elektrického napájení, systémy pro jadernou energetiku, strojní zařízení a systémy ocelové infrastruktury, letecké systémy a hromadná výroba celků střední velikosti (např. strojní zařízení obecně i speciální dopravní prostředky),
- podniku JV: konstrukce a dodávka větrných turbín pro výrobu energie na moři.

3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) o spojování. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno. V souladu se sdělením Komise o zjednodušeném postupu ohledně některých spojování podle nařízení (ES) o spojování <sup>(2)</sup> je třeba uvést, že tato věc může být posouzena podle postupu stanoveného sdělením.

4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (+32 22964301), e-mailem na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu či poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.7063 – Vestas Wind Systems/Mitsubishi Heavy Industries/JV na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské Komise:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1 („nařízení ES o spojování“).

<sup>(2)</sup> Úř. věst. C 56, 5.3.2005, s. 32 („sdělení o zjednodušeném postupu“).

**OPRAVY****Oprava návrhu Strategie v oblasti Evropské e-Justice na období 2014–2018**

(Úřední věstník Evropské unie C 376 ze dne 21. prosince 2013)

(2014/C 8/09)

Strana 7, název má znít takto:

*místo:* „návrh Strategie v oblasti Evropské e-Justice na období 2014–2018“,

*má být:* „Strategie v oblasti Evropské e-Justice na období 2014–2018“.

---





EUR-Lex (<http://new.eur-lex.europa.eu>) nabízí přímý a bezplatný přístup k právu Evropské unie. Tyto internetové stránky umožňují nahlížet do *Úředního věstníku Evropské unie* a obsahují rovněž smlouvy, právní předpisy, judikaturu a návrhy právních předpisů.

Více informací o Evropské unii naleznete na adrese: <http://europa.eu>



Úřad pro publikace Evropské unie  
2985 Lucemburk  
LUCSEMBURSKO

CS